

Zeitschrift: Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

Band: 48 (1991)

Heft: 1

Artikel: Un papyrus genevois de l'Illiade : Il. 5, 461-558

Autor: Schubert, Paul

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-37690>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un papyrus genevois de l'Iliade

Il. 5, 461–558

Par Paul Schubert, Genève

Le P. Gen. inv. 202 verso figure déjà chez Pack², n° 749, mais est resté jusqu'à présent inédit¹. Il s'agit d'une copie de qualité médiocre exécutée vraisemblablement par un particulier pour son usage personnel. Deux fragments subsistent: le premier mesure 35,5 cm de haut sur 11 cm de large; le second, 33,5 cm de haut sur 23,5 cm de large. Dans sa hauteur, le rouleau se distingue par des dimensions relativement importantes, du moins en comparaison avec les exemples fournis par F. G. Kenyon². Le texte est écrit perpendiculairement aux fibres; de l'autre côté, tête-bêche, figurent les restes très fragmentaires d'un compte rendu de procès³. L'utilisation première du rouleau à des fins documentaires pourrait expliquer ses grandes dimensions. Du texte littéraire, deux colonnes subsistent; l'écriture est une mauvaise onciale, glissant parfois à la cursive (notamment les ε). On peut la situer au IIe siècle ap. J.-C., ou éventuellement au IIIe siècle⁴.

L'intérêt de ce texte réside dans les nombreux sigles qui y figurent: séparateurs faisant office de ponctuation rudimentaire (')⁵, diérèse⁶, esprits rudes (⊃)⁷, apostrophes⁸, διπλῇ ὠβελισμένη (>)⁹, παράγραφος (trait horizontal)¹⁰. La lettre initiale du vers 519 signale, par sa grande taille, une articulation dans le récit. Le iota est adscrit; lorsque le scribe l'a omis, il l'a ajouté après coup¹¹. Du reste, le texte a été abondamment corrigé. Les corrections appartiennent,

1 R. A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt* (Ann Arbor 1965). Pack indique, erronément, que le papyrus va jusqu'au vers 583: il s'arrête en fait au vers 558.

2 *Books and Readers in Ancient Greece and Rome* (Oxford 1932) 48–49.

3 Ce texte documentaire est pour l'instant inédit. Il m'a paru plus judicieux de ne pas en publier une transcription, somme toute décevante, dans le cadre de cet article. On notera cependant que l'écriture date du IIe s. ap. J.-C., et que le document concerne un certain Démétrios.

4 IIe s.: C. H. Roberts, *Greek Literary Hands* (Oxford 1956) n° 17 a (= P. Oxy. VI 853); 17 b (= P. Oxy. V 842); E. G. Turner, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, second ed. by P. J. Parsons, BICS Suppl. 46 (London 1987 [= *GMAW*]) n° 61 (= P. Oxy. XXXI 2536). IIIe s.: *GMAW*², n° 31 (= P. Oxy. VI 852); R. Seider, *Paläographie der Griechischen Papyri*, Band II (Stuttgart 1970) n° 38 (= P. Berol. Nr. 9780).

5 Cf. *GMAW*², p. 8.

6 Idem, p. 10. Vers 499. 506. 551. 556. 557. 558.

7 Idem, p. 11–12. Vers 500. 535. 545.

8 Idem, p. 11. Vers 469. 480. 489. 528. 538. 539. 541. 545. 546. 551.

9 Idem, p. 12. Vers 486. 529.

10 Idem, p. 8. Vers 490.

11 Vers 526. 558.

semble-t-il, à la même main, bien que l'encre soit plus foncée que le texte non corrigé. Le scribe a écrit les vers 549–550 une deuxième fois: il a corrigé son erreur en les mettant entre parenthèses.

On peut se livrer à un calcul approximatif des dimensions du rouleau à partir de nos fragments. Une colonne complète de texte devait mesurer environ 35,5 cm × 14 cm, y compris une marge latérale de 2 cm. Chaque colonne comportait 50 vers. Le chant 5 de l'Iliade comprenant 909 vers, le rouleau devait avoir 19 colonnes pour contenir le chant en entier. On peut en déduire que le rouleau, dans son état original, devait mesurer environ 2,66 m de long.

La mauvaise qualité de la présentation laisse supposer pareille négligence pour le texte lui-même. Dans l'ensemble, notre fragment ne présente pas de grandes divergences d'avec la vulgate. Les points délicats sont traités dans le commentaire. Pour collationner le texte, j'ai utilisé les éditions de D. B. Monro et T. W. Allen (Oxford ³1920) et de A. Ludwich (Leipzig 1902). Cette dernière a l'avantage de fournir un appareil critique très complet.

Plusieurs papyrus portant sur le même passage ont déjà été publiés: il s'agit des numéros 748 à 755 chez Pack². A ces huit papyrus vient s'ajouter P. Mich. inv. 44, publié par K. McNamee dans ZPE 46 (1982) 123–124 (IIe s. ap. J.-C.). Le n° 752 de Pack² a été publié dans Papyrologica Florentina VII (Miscellanea Papyrologica, a cura di R. Pintaudi, Firenze 1980), p. 281. Le numéro 753 de Pack² est seulement décrit. Je n'ai pas eu accès au n° 755.

Texte

Col. I

- 461 τρωιας δε στιχας [ουλος αρης] οτρυν[ε μετελθων]
 ειδομενος ακαμ[αντι θοωι η]γητορι θ[ρηικων]
 υιασι δε πριαμ[οιο διοτρε]φεσι κελ[ευεν]
 ω υιεις πριαμοιο [διοτρεφεος] βασιληος
- 465 ες τι ετι κτεινασθ[αι εασετε λ]αον αχα[ιοις]
 η εις ο κεν αμφι [πυλης ευ π]ορητοισι μα[χωνται]
 κειται ανηρ ογ[ισον ετιομε]ν εκτορι δι[ον] ὡ"
 αινειας υιος μ[εγαλητορος αγχισαο]'
 αλλ αγετ' εκ φλοισβοιο σωσομεν εσ]θ<λ>ον εταιρον'
- 470 ως ειπων [οτρυνε μενος και θυμον] εκαστου'
 ενθ αυ σαρπ[ηδων μαλα νεικεσεν εκ]τορα διον'
 εκτ[ω] ὁρ' πη[ι δη τοι μενος οιχεται ο πριν εχ]εσκες'
 φης που ατερ λα[ων πολιν εξεμεν ηδ επι]κουρων
 οι[ο]ς [ο]σύν γαμβρο[ισι κασιγνητοισι τε σοισι]
- 475 των <νυν> ουτιν' εγων ι[δεειν δυναμ ουδε νοη]σαι'
 αλλα καταπτωσ'ουσ[ι κυνες ως αμφι λεοντ]α'
 ημεις δε [.]μά[.]χομε[σθ οι περ τ επικουροι ενει]μεγ'

- και γαρ εγών ἐπικοῦρος εὼν μάλα τηλοθεν ἤκω'
 τηλοῦ γαρ λυκίῃ ξ[ανθῶι ἐπὶ δινῆεντι]
- 480 ἐνθ' ἀλοχόν τε φ[ίλην ἐλῖπον καὶ νῆπιον υἷον'
 [κ]αδ δε κτήματα [πολλά τα ἐλδεταὶ ὅς κ' ἐπιδεῦ]ης'
 [α]λλὰ καὶ ὡς λυκίῳ[υς ὀτρυνῶ καὶ μεμον αὐτός]
 [αν]δρὶ μαχεσ' ὄασθαι [αταρ οὐ τι μοι ἐνθαδε τοῖον]
 [οἷ]ον κ' ἥε φέροιεν [αχαιοὶ ἢ κεν ἀγοίεν]
 485 [τ]ύνη δ' ἐσ[χ]᾽ ἵηκας [αταρ οὐδ' ἀλλοῖσι κέλευεις]
 >
 [λ]αοῖσιν μένεμεν [καὶ ἀμυνεμεναι ὠρεσσι]
 [μ]ὴ πῶς ὡς ἀψι[.]σι λ[ί]νοι ἀλόντε παναγροῦ
 [α]νδρασι δυσμένε[σσιν ἐλῶρ καὶ κυρμα γένεσθε]
 [.]οἶ' δε ταχ' ἐκπερσ' οὓς [εὐ ναιομένην πόλιν ὑμῆν]
 490 [σ]οὶ δε χρητὰδε πα[ν]τα μέλειν νύκτας τε καὶ ἡ[μ]αρ
 ἀγχου δ' ἰσταμένη [τ]ηλεκλέ[ιτων ἐπικουρῶ]ν
 [ν]ῶλεμεως ἐχέμεν κρατερὴν' [δ' ἀποθεσθαι ἐνιπ]ήν
 [ὡς φατο σαρ[π]ῆδων δακε δε φρ[ενας ἐκτορι][.ν] ' [μ]υθος'
 [αὐτικά δε ἐξ ὀχεῶν] σὺν τευχέσιν [αλτο χαμαζε]
 495 [παλλῶν δ' ὀξεα δο]ῦρα κατὰ στρα[τον ὠιχετο παν]τήν
 [ὀτρυνῶν μαχεσά]σθαι ἐγ[.]᾽ εἰρε' δε φ[υλοπιν αἰνήν]
 [οἱ δ' ἐλελιχθησά]ν καὶ ἐναντι[οἱ ἐστάν αχαι]ῶν'
 [ἀργεῖοι δ' ὑπεμείναν] ἀολλέες' οὐδ[ε φοβηθέν]
 [ὡς δ' ἀνέμος ἀχνας] φορεεὶ ἱέρα[ς κατ' ἀλῶας]
 500 [ἀνδρῶν λικμώντ]ων ὅτε δε ξ[ανθη δῆμητη]ρ
 [κρίνη ἐπειγομένῳ]ν ἀνεμῶν κ[άρπον τε καὶ ἀ]χνας
 [αἱ δ' ὑπολευκαίνον]ται ἀχυρμ[ῖαι ὡς τότε ἀχαιο]ι
 [λευκοὶ ὑπερθε γένο]ντο κονισαλ[ῶι ὅν ῥα δι αὐτ]ῶν
 [οὐρανὸν ἐς πολυχ]αλκὸν ἐπεπ[λήγον ποδες] ἱππῶν
 505 [ἀψ' ἐπιμισγομένων]' ὑπὸ δ' ἐστρε[φον ἠνιοχ]ήεζ'
 [οἱ δε μένος χερῶν] ἴθυς φέρον' [ἀμφὶ δε νύκτα]
 [θούρος ἀρης ἐκαλυ]ψε μάχη[σ]᾽ ἰ' τρ[ῶεσσιν ἀρηγῶν]
 [παντός ἐποίχομε]γός' τοῦ δ' ἐκ[ραιοῖεν ἐφετμάς]
 [φοιβοῦ ἀπολλῶ]γός χρυσαορῶ[υ ὅς μιν ἀνωγεί]
 510 [τρώσιν θυμὸν ἐγείρ]αι ἐπ' εἰ [ἐ]ἶδε π[α]λλαδ' ἀθηνην]

Col. II

Il manque le haut de la colonne, qui comportait les vers 511–515.

- 516 κα[ὶ] μένος ἐσθλὸν ἔχοντα μεταλλήσαν γε μὲν οὐ τι]
 οὐ [γὰρ] εἰ π[ό]νος ἄλλος ὃν ἀργυροτοξὸς ἐγείρεν]

- α[ρης] τε βρο[τολοιγος ερις τ αμοτον μεμαυια]
 Του[ς] δ αιαντ[ε δυω και οδυσσευς και διομηδης]
 520 οτρυν[ε]όν δ[ανους πολεμιζεμεν οι δε και αυτοι]
 ουτε βιας τρω[ων υπεδειδισαν ουτε ιωκας]
 αλλ εμενο[ν νεφελησιν εοικοτες ας τε κρονιων]
 νηνενης εξ[στησεν επ ακροπολοισιν ορεσσιν]
 ατρεμας οφρ ε[υδησι μενος βορεαο και αλλων]
 525 ζαχρειων αν[εμων οι τε νεφεα σκιοεντα]
 πνοιη[ίσιν λιγυρησι διασκιδνασιν αεντες]
 ως δαναοι [.]τρώ[ας μενον εμπεδον ουδε φεβοντο]
 ατρειδης δ' α[ν ομιλον εφοιτα πολλα κελευων]
 >
 ω φιλοι ανε[ρες εστε και αλκιμον ητορ ελεσθε]
 530 αλληλους [δ]τ' [αιδειςθε κατα κρατερας υσμινας]
 α[ν]ιδομενω[ν ανδρων πλεονες σοοι ηε πεφανται]
 φευγοντω[ν δ ουτ αρ κλεος ορνυται ουτε τις αλκη]
 η και ακον[τισε] δο[υρι θοως βαλε δε προμον ανδρα]
 αινειω ετερον μεγα[θυμον δηικοωντα]
 535 περγασιδην ον τρωες [ομως πριαμοιο τεκε]σθ[ι]
 τιον επει θοος εσκε [μετα πρωτοισι μ]αχεσθ[αι]
 τον ρα κατ ασπιδα δου[ρι βαλε κρειων α]γαμεμνων
 η δ' ουκ εγχ[ο]ς ερυτο' δ[ιαπρο δε εισατ]ο και [δ]τήης'
 539 ν'εία[.]ιρ[δ]ηιδ' εν γαστρι [δ][ια ζωστηρος ε]λασσεν'
 540 (le vers 540 manque)
 541 ενθ αυτ' αινε[ι]ας δαν[αων ελεν α]νδρας αριστους
 υιε διοκλῆος κρηθωνα τε ορσιλοχον τε'
 των ρα πατηρ μεν εναιεν ευκτιμενηι ενι φηρηι
 αφν'είος βιοτῖοιο' [.]γένος δ' [ε]ήν εκ ποταμοιο
 545 αλφ'είου ὅς τ' ευρυ ρειι πυλ[α]ϊων δια γαιης'
 ὅς τεκετ' ορσιλοχον πολ[ε]ξ'σ' ανδρεσσιν αν[.]άκτα'
 [ορσ]τίλοχος δ αρ ε[.]τίκτε διοκλῆα μεγαθυμον'
 εκ δε διοκλῆος διδυμαονε παιδε γενεσθην
 κρηθων ορσιλοχος τε' μαχης ευ ει[.]δ'ό[.]τέ πασης'
 550 τω μεν αρ ηβησαντε μελαιναων επι νηων
 551 ἴλιον εις ευπωλον αμ' αργειοισιν επεσθην
 549bis (κρηθων ορσιλοχος τε μαχης ευ ειδοτε πασης)
 550bis (τω μεν αρ ηβησαντε μελαιναων επι νηων)
 552 τ[ι]μην [δ] ατρειδη[ν]ς' αγαμεμνονι και μενελαωι
 αρ[ν]υμενω' τω δ αυ[τε]θι' τελος θανατοιο καλυπεν'
 [οι]ω τω γε λεοντε [δυ]ω ορεος κορυφησιν
 555 [ετραφετη]ν υπο μητρι βαθειης ταρφεσιν υλης'
 [τω μεν αρ α]ρκαζοντε βοας και ἴφ[ι]α μηλα
 [σταθμους] ανθρωπων κ[αι]ε'ράϊζ[ε]τον οφρα και αυτω
 [ανδρων] εν παλαμη[ίσ]ι κατεκταθεν οξεῖ χαλκωι



Planche 1. P. Gen. inv. 202

Leere Seite
Blank page
Page vide

465 κτεινασθ[αι]: l. κτείνεσθαι 469 εταιρον: le scribe a d'abord écrit εταιρν 471 εκ]τορα: ρα fortement corrigé 496 εγ[.]ειρε: le premier ε est écrit par-dessus un α 500 ὅτε δε: ὅτε τε mss. 506 φερων: φ écrit par-dessus un π 523 νηνενης: l. νηνεμής 534 ετερον: l. ἕταρον 538 ουκ: ο écrit par-dessus υ 539 ε]λασεν: les manuscrits omettent pour la plupart le ν éphelcystique 556 α]ρκαζοντε: l. ἀρπάζοντε

Notes

461 τρωιας. Ce mot a déjà embarrassé les Anciens. Cf. Scholia Graeca in Homeri Iliadem, rec. H. Erbse, II (Berlin 1971) ad loc.: Τρωῆας δὲ στίχας: ἀντὶ τοῦ Τρωϊκάς. L'adjectif Τρωός serait l'équivalent de Τρωϊκός. Cette première interprétation est celle généralement retenue par les philologues modernes. Cependant, U. von Wilamowitz-Moellendorff, Euripides Herakles, 2. Bearbeitung, III (Berlin 1895, réimpression Darmstadt 1959) 44, rappelle une interprétation différente, proposée par le grammairien Lesbos, au I^{er} siècle de notre ère. Ce grammairien identifie une «figure ionique» selon laquelle certains poètes auraient pris la licence de mettre un substantif, normalement attendu au génitif, à l'accusatif comme le substantif dont il dépend. Cf. Lesbos, Περὶ σχημάτων, ed. David L. Blank (Berlin/New York 1988) fr. 12: Ἰωνικόν· «συνέβη τρωθῆναι τὸν Ἀλέξανδρον ἵππον· ἀντὶ τοῦ τοῦ Ἀλεξάνδρου· συντασσομένων γὰρ τῶν πρὸς τί πως ἐχόντων ὀνομάτων παρ' ἡμῖν ἐπὶ γενικῆς πτώσεως, ἐκεῖνοι ἐπὶ αἰτιατικὴν ἐκφέρουσι· ὥς τὸ «γυναῖκά τε θήσατο μαζόν» (Il. 24, 58) ἀντὶ τοῦ γυναικὸς μαζόν ἐθήλασεν. ὅθεν τινὲς λέγουσι τὸ γυναικα εἰρησθαι ἀντὶ τοῦ κτητικοῦ, τὸ γυναικεῖον· ὥς Ἀττικοὶ «Ἑλληνα στρατόν» (Pind. N. 10, 25) ἀντὶ τοῦ Ἑλληνικόν. ἥν δὲ αὐτῷ εἰπεῖν ταῖς τοιαύταις συντάξεσιν, εἰ μὴ ἐκεῖνος διελέγοντο οἱ Ἕλληνες τὰ πρὸς τί <πως> ἔχοντα, συντάσσοντες αἰτιατικαῖς πτώσεσιν· «Τρωῆας στίχας οὔλος Ἄρης ὥτρυνε μετελθών» (Il. 5, 461), τὰς στίχας <τῶν Τρώων>. τινὲς δὲ τὰς «Τρωῆας», ὀξύτόνως καὶ θηλυκῶς, ἀλλ' ἐλέγχει αὐτοὺς ἡ γραφὴ χωρὶς οὕσα τοῦ ἱ. ἥ ἐπὶ «κασιγνήτοιο φόνοιο» (Il. 9, 567) ἀντὶ τοῦ κασιγνήτου· τὸ γὰρ προσηγορικὸν ἔλαβεν ἀντὶ τοῦ κτητικοῦ.

La suite du passage décrit le σχῆμα Τρωϊκόν, presque identique au précédent; et notre vers (Il. 5, 461) est de nouveau cité comme illustration de cette autre figure! Il ne me paraît pas impossible que le grammairien Lesbos ait inventé les figures ionienne et troyenne précisément pour expliquer quelques passages dont il ne saisissait pas la construction. Je doute que l'on puisse trancher entre les deux interprétations proposées.

466 ποιητοισι. Notre papyrus suit la tradition à laquelle se rattache Aristarque, contre Zénodote et les éditeurs modernes, qui préfèrent ποιητῆσι. Les deux leçons sont attestées par les manuscrits, mais la deuxième est la plus répandue. Dans BIFAO 46 (1947) 37–41 (n° 6), J. Schwartz a publié un papyrus de l'Iliade du II^e siècle de notre ère (P. Soc. Pap. Alex. inv. 273 = Pack² n° 748) où il lit ποιητῆσι; il précise toutefois en note que ποιητοῖσι n'est pas exclu.

475 εγών. Les éditeurs modernes ont adopté la forme ἐγώ, mais notre variante est aussi attestée par certains manuscrits, selon Ludwig. Dans P. Soc.

Pap. Alex. inv. 273 (v. 466, n.), ainsi que dans P. Ryl. III 542 = Pack² n° 750 (tous deux du IIe s. ap. J.-C.), on lit εγ]ων, respectivement εγων. A propos de P. Ryl. III 542, v. 483, n. Le v final, présent pour éviter le hiatus, devient superflu si l'on se rappelle l'existence à l'origine d'un digamma devant ιδέειν (* Fιδέειν). Ce digamma était déjà en train de s'estomper à la période où les poèmes homériques ont été composés. Cf. P. Chantraine, *Grammaire homérique I* (Paris 1958) 116–157. A plus forte raison, les lecteurs de la période romaine n'avaient plus conscience du phénomène.

479–480. Une παράγραφος sépare les deux vers. Le sens du texte ne permet cependant pas d'expliquer ce signe.

483 μαχεσ'σ'ασθαι. La tradition manuscrite est divisée entre la forme μαχέσσασθαι et la forme μαχήσασθαι, adoptée par les éditeurs modernes. On rencontre le même phénomène au vers 298 du chant 1, avec l'hésitation des manuscrits entre μαχέσσομαι et μαχήσομαι. Dans P. Soc. Pap. Alex. inv. 273 (v. 466, n.), J. Schwartz lit α]νδρ ασθαι. Dans P. Mich. inv. 44 (ZPE 46, 1982, 123–124; IIe s. ap. J.-C.), on lit μαχεσ[σασθαι. P. Mich. inv. 44 et P. Ryl. III 542 = Pack² n° 750 appartiennent à un même rouleau; cf. O. Bouquiaux-Simon, ZPE 51 (1983) 59–60.

485–486. Entre les deux vers se trouve une διπλή ὠβελισμένη (>), que le sens du texte ne semble aucunement exiger. Ce signe indique une nouvelle section dans un texte, en vers ou en prose. Cf. GMAW², p. 12.

489–490. Les deux vers sont séparés par une παράγραφος. De même qu'aux vers 479–480 et 485–486, le sens du texte ne permet pas d'expliquer la présence de ce signe.

491 αγγου δ ισταμενη. La tradition manuscrite donne αρχους λισσομένων. Le scribe a confondu deux débuts de vers de consonnances assez semblables, sans prêter attention au sens, qui rend l'échange incompatible. Dans l'Iliade, le début de vers αγγου δ' ισταμένη est fréquent: cf. 2, 790; 3, 129; 4, 92; 5, 123; 11, 199; 15, 173; 18, 169; 22, 215; 22, 228; 24, 87. Une lecture αγγου δ ισταμενω[ι permettrait de résoudre en partie le problème du sens: τηλεκλειτῶν ἐπικούρων deviendrait alors le complément de αγγου. On trouve en effet deux attestations de αγγου + génitif: Il. 24, 709 et Od. 6, 5. Cependant, cette hypothèse ne tient pas, pour quatre raisons. 1° Il n'y a pas la place sur le papyrus pour ω[ι. 2° Si l'on trouve fréquemment la tournure αγγου δ' ισταμένη, qui correspond à une forme fixe, on ne trouve en revanche jamais d'attestations de αγγου δ' ισταμένων. 3° Parmi les occurrences de αγγου δ' ισταμένη, citées ci-dessus, on ne trouve jamais de complément au génitif. 4° Avec αγγου δ' ισταμένων, on ne sait plus que faire de νωλεμέως ἐχέμεν au vers 492.

510 επεί [ε]ιδε. Il faut évidemment lire ἐπει ἶδε. Nous assistons ici à un double phénomène de iotacisme; à la place de επει ιδε, le scribe a d'abord écrit επι ειδε. Se rendant compte de son erreur, il a corrigé son texte. A l'époque où notre papyrus a été écrit, le iotacisme était très courant: cf. F. T. Gignac, A

Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods (Milano 1976) I 189–191.

519 Του[ς]. Le τ, plus grand que les autres caractères, marque une articulation dans le récit.

520 οτρυν[ε]όν. Les éditeurs modernes hésitent entre ὄτρυνον (Monro et Allen) et ὠτρυνον (Ludwich), tous deux attestés par les manuscrits. La tradition hésite aussi pour les autres occurrences de ce mot dans l'Iliade; ὄτρυνον: 16, 495; 17, 654; 19, 69; 23, 49; ὠτρυνον: 12, 277.

523 νηνενης. Les deux premiers ν ont incité le scribe à en écrire un troisième à la place du μ.

529 La διπλῇ ὠβελισμένη (>) indique le début des paroles d'Agamemnon.

538 καὶ [δ]τῆς. La plupart des manuscrits donnent le texte καὶ τῆς, tandis que quelques-uns donnent χαλκός. Exactement le même problème se pose au vers 518 du chant 17. Le mot τῆς se rapporte au bouclier (ἀσπίδα). Les deux options sont défendables: a) un éditeur antique a mis καὶ τῆς par imitation erronée de 4, 138 (διαπρὸ δὲ εἶσατο καὶ τῆς); b) un éditeur n'a pas compris καὶ τῆς, et a suppléé χαλκός, plus facile à comprendre.

540 Le vers manque; il s'agit probablement d'un oubli pur et simple.

542–549 ορσιλοχον. La graphie du nom de ce personnage laisse subsister quelques doutes. S'appelle-t-il Ὀρσίλοχος ou Ὀρτίλοχος? Au vers 542, notre papyrus confirme la leçon des autres manuscrits, contre Zénodote. Au vers 546, les manuscrits hésitent entre le σ et le τ. Au vers 547, notre scribe a corrigé, semble-t-il, σ en τ. Les Anciens s'étaient déjà trouvés confrontés au problème. Les scholies citent une explication, peut-être due à Didyme, essayant de venir à bout de la difficulté: ὁ πρόγονος διὰ τοῦ τ, ὁ παῖς διὰ τοῦ σ· καὶ ἐν Ὀδυσσεΐα (cf. Od. 3, 489; 15, 187; 21, 16) οὖν διὰ τοῦ τ. Ὀρτίλοχος aurait été le grand-père de Ὀρσίλοχος. Cette explication ne convaincra évidemment personne, ce d'autant plus que Pausanias (4, 30, 2) appelle Ὀρτίλοχος le grand-père et le petit-fils: τοὺς δὲ ἐφεξῆς ἐγενεαλόγησεν Ὅμηρος ἐν Ἰλιάδι διδύμους Κρήθωνα καὶ Ὀρτίλοχον εἶναι Διοκλεῖ, Διοκλέα δὲ αὐτὸν Ὀρτιλόχου τοῦ Ἀλφειοῦ.

549bis–550bis. Le scribe à recopié ces deux vers par erreur, et les a ensuite marqués par des parenthèses.

557 κ[αι]εῖραιζ[ε]τον. L'erreur du scribe est due à la prononciation de l'époque: αι se prononçait comme ε. Cf. F. T. Gignac, Grammar I (cit. ad 510, n.) 193.